

सर्वाधिकार सुरक्षित

डोगरी साहित्य मण्डले दी दूई भेंट



105/81

पौंगर

17/3/86

President

A. B. S. Sadan (Regd)
JAMMU.

लिखने आले :—

डा० एल० सी० गुप्ता
श्री मोती राम शास्त्री
श्री किष्णु पन्त डोगरा
ते
श्रीमती सपन माला

प्रकाशक :—

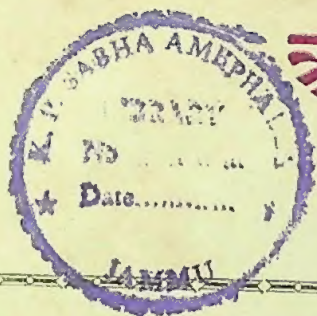
डोगरी साहित्य मण्डल जम्मू

पैहली बारी १०००]

१९५५

[मुल्ल-चार आने

भारती प्रैस जम्मू इच छपी ।



अम्बर

4

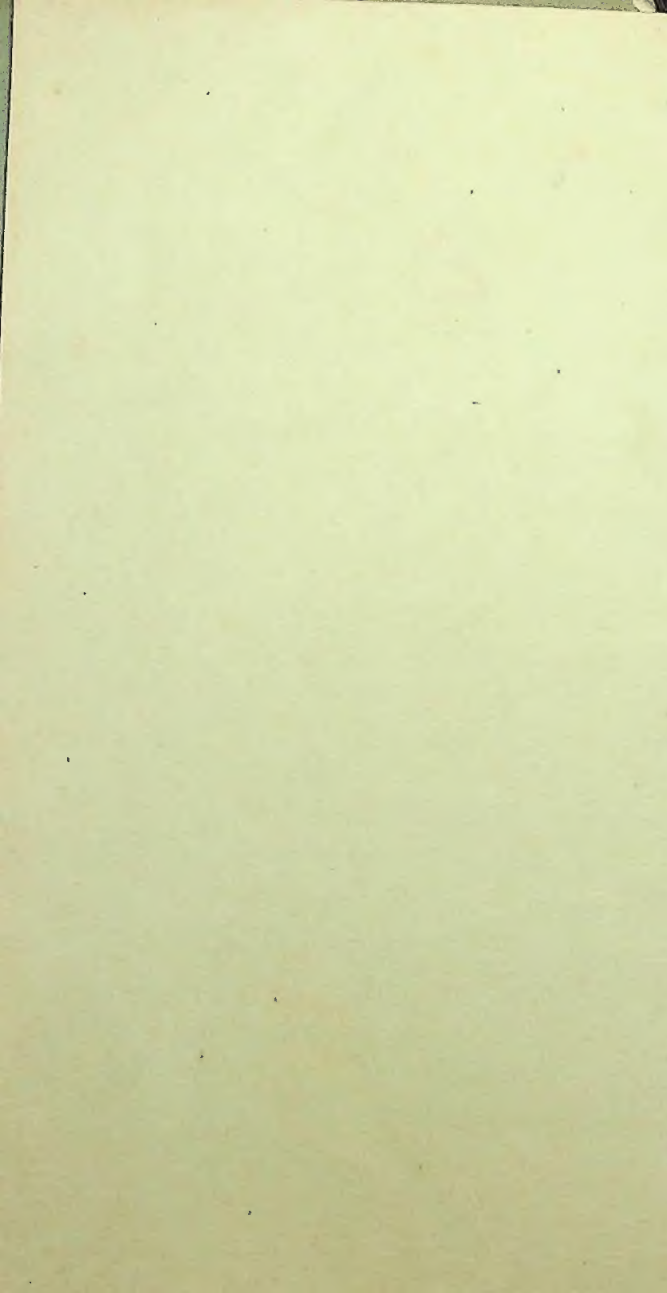
91

इस बारी

● अम्बर सीरीज दे इस 1976 आले शमारे च डोगरी भाषा दी प्रकृति बारै डा० सिद्धेश्वर वर्मा दा लेख इक चेचा आकर्षन ऐ. चित्रकला दे 'डोगरी' जां 'पहाड़ी' स्कूल दे खीरी साधक उस्ताद छुनिया दे थोड़ें ते ममें भरोचे जीवन दी इक दर्दीली तस्वीर प० संसार चन्द दे लेख च उतरी दी ऐ. वहीमी नुस्खें आला लेख साढ़े सामनै कवता दे अध्ययन दिएं संभावनाएं ते नमें गासैं अल सार्तै करांदा ऐ. बंधु शर्मा दी कहानी मानवी पैहलुएं दा हमदर्दी कन्ने जायजा पेश करदी ऐ.

● जोके अदबी गतिविधियें गी दिक्खियै लगदा ऐ जे भविक्ख च जल्दी गै डोगरी गी किज नमें नावल थोने आले न. ए वेदा नमें-पराने दोनैं किस्में दे लेखकें आसेया ऐ. पर एदे कोला ए नई समझना चाईदा जे अदबी गतिविधियां बड़े जोरें पर न. ए प्रयास व्यक्तिगत प्रयासैं तगर महदूद न. लेखक लोक इक नमें ते निरपक्ख मंच दी गल्ल सोचै करदे न तांजे वकास दा नमां दीर शुरु कीता जाई सकै. साढ़े सृजव नमें ते पराने सब्बनी लेखकें दा पिछलियां बसारियै इक मंच पर आना जरूरी ऐ. की जे इक मुट्टु होइयै गै अस डोगरी दी वकास - धारा च अड़ने आलें गी हतोत्साह करी सकने आं.

— ओम गोस्वामी



परानी डोगरी कवता च वहीमी नुस्खे

सत्यपाल शास्त्री

डोगरी साहित्य दी परानी कवता दे दर्शन असेंगी महाकवि दत्त, गंगाराम ते रामधन दे इलावा उनें वहीमें दे नुस्खें च बी होन्दे न जिनेंगी ओ बरतदे हे । इयां सेई होन्दा ऐ जे इनें नुस्खें गी कवताबद् करने च उन्दा उद्देश कवता लिखना घट्ट ते नुस्खें गी याद रखने दा साधन बनाना मता हा । ए बी अनुमान कीता जाई सकदा ऐ जे जिसलै डोगरी कवता दे प्रारम्भ दी इक मुहिम चली तां उन्न इनें वहीमें गी बी प्रभावत कीता जेड़े कवता सुनने जां लिखने दे प्रेमी हे । छापेखाने दे साधन नई होने करी उन्दियां कवतां जां ते कर्ण-परम्परा कन्ने चलदियां साढ़े धोड़ी पुज्जी गेइयां । ते उनें वहीमें उनेंगी डोगरे अक्खरें च लिखिये सम्हाली रक्खेया । एदे आस्त अस उनें वहीमें दे शगिर्दे ते उन्दे बैस दे लोकें दे बड़े धन्नवादी आं । उदाहरण आस्तै किछ नुस्खे इस चाली न :—

- (१) त्रिफला—त्रिकुटा—सैधवचित्रा,
निम्बुयै दे रसै बिच्च षोल मेरे मित्रा !
बैर-बैर जिन्नी बटी बनावे,
धुप्प ति लगी छामां सकावे ।
बत्तरी रोग चरासी बाय,
कैह धनेन्तरी छिन बिच जाय ।

- (२) हरड़ बेहड़े आमले त्रैन्नी दा करेआं दरड़,

सींचल लून पाइयै खुब करेआं रगड़ ।
 ढिङ्गै दा आफरा दूर, सुनेआं भाइया चन्दा,
 झूठ दिखेआं गल्ल मनदा, ए नुस्खा बड़ा चंगा ।

- (३) सीन साग ते भाद्रों देई,
 अस्सू बिल्ल ते कत्ते मेई ।
 जे कोई इनें म्हीनें ए खाग,
 कसरी होग जिन्द, होग नि कम्म-काज ।
- (४) हाड़ जेठ सीना ते सीन भाद्रों न्होना,
 अस्सू कत्तै थोड़ी खाना, वहीमें दे घर कदे नि जाना ।
- (५) त्रिफला-त्रिकुटा सींचल गांधी (हिङ्ग)
 निम्बुयै दे रसै बिच्च मात्तर बांधी ।
 गमं पानियै ते जे कोई खा,
 ढिङ्ग पीड़ उसदी नसदी जा ।
- (६) आमले-हरड़-सैधा लून लेना,
 चित्रे दा आटा मगें ते रलाना ।
 बराबर लेइयै ए चीजां मलानियां,
 खरल करियै ते कुट्टी टकानियां ।
 ताप अरुचि दूर होई जाग,
 इयै साढ़े ऋषिये दा वाक ।
- (७) कैफल-मुत्थर कीड़ कचूर,
 कक्कड़ सिङ्डी पोंकर मूल ।

पूर्ण बनाइयै जे कोई खावे,

कास-श्वास-जुर-ब्रमन शूल नसावे ।

उप्पर दित्ते दे दाहरण इस गल्ला दे गुआई न जे साढ़े बजुर्ग
वहीम कवता करने दे बी सकीन हे । ए उदाहरण ए बी दसदे न
जे वहीमी आला लेखा बाकी पेशीं दे खेतरें च बी लोक जरूर कवता
लिखदे होंगन । जे ए गल्ल सच्च होयै तां डोगरी कवता दा मुण्ड तुप्पने
आस्तै असेंगी डुग्गर साहित्य दे होर पराने इतिहास दे लुप्त होए दे
पत्तरें गी तुप्पना ते फरोलना पीग । ए कवता-बद्ध नुस्खे मिगी अपने
पिता होन्दे कोला मिले न जेड़े प्रां च रेइयै वहीमी करदे न ।



डोगरी च अक्षर लोप

कृष्णलाल वर्मा

कृसै बी भाशा गी बोलने आस्तै जीहव अपनी असानी लेई हर
औखे शब्दै दा सरल रूप तुप्पियै उसी आनाई लैदी ऐ । केई बारी
अस उधमपुर गी उमपुर, बशनाह गी बनशाह ते नगरोटे गी नरगोटा
बी आक्खी लैन्ने आं, पर ए सरलता छड़ी औक्खे शब्दै तोड़ी गी
सीमत नई ऐ, दीं - दीं, त्रैं - त्रैं शब्दै दी लम्बाई गी बी छुट्टा करियै
बोलने दी कोशश कीती जन्दी ऐ । जिसगी अंग्रेजी च सिकोपेशन
(Synecopation) उर्दू च 'मखफफ' ते हिन्दी च 'अक्षर लोप' जां
'ताल परिवर्तन' आखदे न -

जियां हिन्दी च—खरीद दार दा प्रचलित रूप खरीदार बनी
मेया । दो 'द' कोल - कोल हे एक छुड़की गया । जिस बेल्लै बी

दो अक्षर कोल होन जां फी दो ध्वनियां कोल - कोल होन तां तीले बोलने च किश कठनाई औन्दी ऐ । इस आस्तुं जीहव सैहल कोला सैहल ते घट्ट कोला घट्ट समां लैने आला रस्ता तुप्पी लैन्दी ऐ ।

इस्सै चाली अंग्रेजी च Part time दा Partime बनी गया । 't' दा प्रयोग दो बारी आवा करदा हा, इस आस्तुं इक गी अपनाई लैता गया । ए खासियत हर भाशा च होन्दी ऐ डोगरी च बी इयं जनेह नमूने खासी गिनतरी च मिलदे न जिन्दियां केई किस्मां न ते हर किस्मा च सैकड़े-बड़े शब्द साढ़े सामनं ओंदे न । मसाल दे तीरा पर किश नमूने इस चाली न :—

खा रदा=खा करदा, खा दा=खा करदा । सुना रदा=सुना करदा, सुना दा=सुना करदा । घुला रदा=घुला करदा, (घोल करना) घुला दा=घुला करदा, घुला रदा=घुला करदा (घुलना) घुला दा=घुला करदा । खोंदा=आकखन होन्दा, खलोंदा=खान होन्दा, खनोंदा=खान होन्दा । बनोंदा=बोहन होन्दा, बनोदा=बुनन होन्दा, बनोदा=बनान होन्दा । बलगोंदा=बलगन होन्दा । छनोंहदा=छून होन्दा, छनोंदा=छानन होन्दा । जनोंदा=जान होन्दा, नोंदा=ओन होन्दा । एल्लै=इस बेल्लै, इसलै=इस बेल्लै । ओल्लै=उस बेल्लै, उसलै=उस बेल्लै । संबाल्लै=सजा बेल्लै, अकाल्लै=अकाल्लै बेल्लै । रातील्लै=राती बेल्लै, बडल्लै=बहु बेल्लै, दपैहरील्लै=दपैहरी बेल्लै । जगताली/जकताली=जागतै आली । दुनाली=दो नालीं आली । गढ़वाली=गढ़वाल आली । कण्डयाली=कण्डी आली । पोगली=पोगल आली ।

बाहरली = बाहरै आली, अन्दरली = अन्दरै आली । मरजैली =
मैजरै आली । घनाली = धानें आली । घड़याली = घड़ें आली ।
चबरी = चार बरी । अदरोट्टी = अदली कोट्टी ।

सत्काला = सूतक आला । मुत्काला = मूतक आला । उनाला =
उन्नै आला । लतरैला = लेतरै आला । नाला = नाजै आला ।
मसैला = मासै आला । विसला = विसै आला । मरजैला = मैजरै
आला । पखोला = मती खाने आला ।

रफेरा = रीहने आला फेरा । दफेरा = दुआ फेरा । तरफेरा =
त्रिया फेरा । दूना = दो गुना, त्रीना = त्रै गुना । दपास्सा = दो पास्से,
चपास्सा = चार पास्से । त्रफांगा = त्रै फांगां । मसेस = मासी सस्स,
ददेस = दादी सस्स, फफेस = फुफेया सस्स । जठूत्र = जेठै दा पुत्र,
सकूत्र = साकनी दा पुत्र । दुन्दा = दो दन्द । चौखर = चार खुरा ।
परूठ = पराई जूठ । मड़तूड़/मरतूड़ = मुड़दे दी घूड़ । इच्चर =
इन्ना चिर, उच्चर = उन्ना चिर । पड़त्ये = पराए हत्ये । परदेस =
पराया देस । बनैली = बनै आली । उब्बी = ओ बी । कीकर =
कियां करी । नोना = औन होना । एसक = इस कड़े । किचर =
किन्ना चिर ।

डोगरी भाशा च जित्ये लवखें दी गिनतरी च महावरे ते खुआन
न उत्थे ए नमूने बी खासी गिनतरी च मिलदे न । इस किस्मा दे
'मखफ' शब्द कुसी बी भाशा दी कवता च मती संख्या च लवदे
की जे कायदे - कनून मतावक ऐसे शब्दें दी शोभा कवता च
गै होन्दी ऐ । खापकर कवि अपनी कवता दा बैहर - बज्रन पूरा

करने आस्तै इन्हें शब्दें गी बरती लैन्दे न । मते हारे गद्यकार बी इन्हें शब्दें दा प्रयोग करदे न पर इन्दा प्रयोग गद्य च नई होना चाईदा गद्य च ते शब्द दा पूरा रूप गी सामने आना लोड़चदा ऐ । हां, कवता च इन्हें शब्दें दा रूप मता निखरदा ऐ ।



मंच दी पन्छान ते भाशन कला

मंच उप्पर पैहलो - पैहल बोलने आस्तै मनुक्खा गी केई बारी सोचना पोन्दा ऐ । खास गल्ल ए जे ओदी उयै हालत होन्दी ऐ जेकी पैहली बारी मैदाना च जाने आले खडारिया दी, खाड़े च जाने आले पैहलवाना दी, लामा पर जाने आले सपाइया दी, इमत्यान च बीने आले बिद्यार्थी दी ते इयां गी भीहरेघर जाने आली कुड़ी दी होन्दी ऐ । सबबने दे सनमुख खड़ोइयै बोलने आले सज्जन इस गल्लै गी चंगी चाली जानदे न जे जिस बेल्लै सारें दे सामने बोलना पोन्दा ऐ उसलै बचारे दे मनै च के बीतदी ऐ । काबल लोकें आस्तै बी मंच पर खड़ोना बड़ा कठन ते आखा होई जन्दा ऐ । केई बारी मत्था टंकोरना पोन्दा, कन्न खुरकने पेई जन्दे न । बिजन खंगू गी खंगना पोन्दा । खंगियै जां खंगूरा लाइयै कण्ठ साफ करने दा कम्म करना पोन्दा ऐ । बड़िणं मुश्कलें ते सैकड़े दलीलें कन्ने मनै गी सहारा देइयै स्टेज पर लाया जन्दा ऐ । दिलै दी गति तेज होई जन्दी ऐ ते ए 'पावर हौस' आंगर धड़कन लगी पोन्दा ऐ । खड़ोन्दे गी जघां थर-थर करदियां कम्बन लेई पोन्दियां न । गला ते ओठ दोए सुक्कन लगदे

न बार - बार इनैंगी तर रक्खने आस्ती जीव्हा दा पोचा फेरना पोन्दा ऐ । ए लच्छन इत्थे तक्कर गी नि रोहन्दे । ओ होर अगों बी बदी जन्दे न । साह फुल्ली जन्दा । मूहां पर केई रंग औन्दे ते कई जन्दे न । इत्थे तक्कर बी नोबत पुज्जी जन्दी ऐ जे मेजा दा सहारा अगों नई पेदा होयै तां खड़ोना बड़ा म्हाल होई जन्दा ऐ ।

इक दूई समस्या पर्वत दा रूप धारियै खड़ोई जन्दी ऐ । अपने सामनै भांति - भांति दे रूप ते नुहारां दिक्खी करी मन बड़ा सोड़ा पोन्दा ते संगन लगदा । इयां सेही होन्दा जेकर व्याकरण दी कोई गलती होई गेई, गल्ल ठीक नि बनी सकी जां बोलदे - बोलदे डक्का गी लग्गी गेया तां सारा कीता कराया खुयै च जाई पीग । बड़ी आनंत होग । लोग टचकोलियां करंगन । पी केड़ा मूंह लेइयै परतियै अपनी थारै पर बीग ।

भाशन देना कोई सैहळ गल्ल नई । ए इक कला ऐ । जेड़े लोक इस कला गी सिक्खने दा जतन करदे न उयै असल च अपनी सेही लायकी दा प्रदर्शन बी करी सकदे न । जादातर दिक्खेया गेया ऐ जे कई लोक बोलने च बड़े तेज-तराक ते भाशन दिन्दे समें ओ शरम, झक्क - भै, संकोच आदि मनोविकारें गी बिन्द बी नि कोल फडकन दिन्दे । अपने सामने बैठे दे सारे लोकें गी ओ सुदाई समझदे न । उन्दे सामने जिन्नी बद् गिनतरी च लकाई कट्टी होई दी होग ओ इन्नी गी हिम्ती कन्ने ते गज्जी - बज्जियै बोलगन ।

भाशन दे परैन्त भाशनकर्ता या वक्ता गी इयां लगदा जियां

उसने अपने उप्परा बे - सम्ब भाय लुआई सुट्टैया होयै । मन ते
मस्तक हीला - जन लगदा । उत्साह च बी बाद्दा होई जन्दा ।
बाकशक्ति बी खुल्ली जन्दी ऐ । इक बारी जेल्लै मनुक्ख बोलने च
सफल होई जन्दा तां पी आपूँ गै ओदी बोलने दी भावना पैदा
होई जन्दी ऐ ते ओदे च बाद्दा बी होई जन्दा ऐ ।

बालकराम बराल
(सुन्दरबनी)



गजल

अजीब लोक न ए लालची न गल्लें दे,
रुहें ने आए न करदे मखील टल्लें दे ।
जां, दस्सो मुल्ल जां सारे बजाय बन्द करो,
समेत आँगलें आए न गाहक छल्लें दे ।
अजीब लोक ए, पांडी न मेरे शौहरा दे,
छोए दे हड्ड न भरियै ए बोरे खल्लें दे ।
नखारै बेसबा कोई तां गल्ल बनदी ऐ,
भला क, की कोई झल्लै गमान दल्लें दे ।
बड़े गै गाहक हे सांझे सफर च सारें दे,
इक्के 'अश्विनी' अस्सै हे गाहक कल्लें दे ।

अश्विनी मनोत्रा



The role of the Genitive Case in the Pronominal Construction of Dogri

Introductory :

For years Dogri has impressed the present writer with its remarkably syncopative feature as reflected even in pronouns like *उन्तै, उसी* etc. but whether the part played by the Genitive Case is to be taken as an intrusion or a controlling principle in Pronouns only the expected Typologies could show.

I Genitive Pronominal collections from अम्बर :—

The following collections from अम्बर, 1975 may be striking :-

For “इस से कुछ फरक नहीं पड़ता” we have “एदे ने किछ फरक नई पौदा” the Genitive mechanism in एदे ने has transformed the pronominal phrase into ablative. Instead of उस पर we have ओदे चप्पर for यहां के किसान we have इत्यु दे करसान. Then we have a continuous chain of genitives in an adjectival phrase describing a goat as ‘इन्दी सारें

दी महदूषा होए' the emphatic motivation of using the genitive in both the pronouns have is evident. Whether this is only a mode of stylistics only Typologies could show.

I 1. Genitive in adverbial Constructions:

In adverbial phrases, one could see this tendency in 1. इत्थें दी उत्थें खड़ोई गई ।

2. For तब से 'तैलू' दे' has been used for towards him 'ओदे अल' like thee तेरे जनेए ।

II Kashmiri exploitation of the Genitive into the Dative.

Now just as Dogri has transformed the above metioned phrase by means of the genitive into Ablative Kashmiri has made a further jump by transforming the genitive into Dative. How? The Kashmiri word for 'may' is म्योन which is definitely the effect of Iranian, for Corresponding to मम in sanskrit, ancient Iranian in the form of the Parsi Avesta, used to say मन (cf Jackson, Avesta Reader 1892, page 111) The processive stages by which a /y/ was further intruded into this Kashmiri word, are very exciting which I hope to crystallize some day. Now to this gen. form म्योन the dative Kashmiri ending —स was added. This —स is well known to be the relic of sanskrit geni.

ending —एय as in तस्य, अस्य and which as is known to any student of Indo-Aryan languages in their pronominal forms इत्त, उत्त etc. So the process was as follows म्योन like Vowel इ+इ. Now Kashmiri had to face a phonetic problem. After the back vowel ओ of म्योन, a link vowel —इ had to be pronounced, it was a struggle between open and narrow vowels a balance was the result the ओ of म्योन began to be pronounced like अ in English 'bird' so that we have the Kashmiri word म्यनित्त 'to me' the dot in the देवनागरी transcription stands for this narrow or close pronunciation of (अ).

II Kashmiri dative of the Pronominal Indefinite article 'a' :

In the well known Bible story beginning with the phrase 'a man had two sons' Kashmiri like Dogri, uses the Sanskrit एक as a correlate for /a/ its Kashmiri pronunciation being अख, but its dative form, parallel to म्यनित्त is अंकित्त = 'to a' which could not be easily followed so that even this अंकित्त has something to do with the genitive in Sanskrit.

III Wide extension of Genitive Constructions in Dogri :

Now another notable feature of Dogri use of Genitive in Pronouns is their wide range and it is hoped that some day the enthusiastic band of our Dogri team at Jammu will be able

to give us the widest possible typologies of such constructions.

Here I have happened to make a few such collections :-

में कुसै दी जवरदस्ती नईं जरनी ।

मेरा दिलासा किसै कारी दा नईं ।

तूँ दिखगा जे आजाद जीने दी इच्छेया दा के फल थोंदा ऐ ।

In this last sentence two pronouns जे and के include two genitive constructions.

IX Conclusion :

The Prague school of Linguistics emphatically stresses the importance of the function of all linguistic behaviour. Here is a challenging problem for all real thinkers on Dogri. How is it that a syllable saving syncopative language like Dogri should so profusely use the genitive case in pronominal constructions ? To accept this challenge, we shall first have to prepare all possible Typologies of such constructions. When they are ready teams concerned will prepare questionnaires which will be sent round.

B-35, Defence Colony,
New Delhi-24

21-3-75

Dr. Siddheshwar Verma

लीकरां ते लोरे

बन्धु शर्मा

शमशानी दोआसी व्यापी दी ऐ । इक चुप्प ऐ शरारत भरोची चुप्प । कुसै - कुसै मकाना दा उठदी धूएं दी लीकर गायें बल्ल सिद्दी हाम्बा दी ऐ जियां कुसै शतानें अपनी आँगल समाना पासे चुक्की दी होयें । जलदे काठा दी तेज मुश्क वातावरण च रची दी ऐ ते बहाऊ दे फनाकें कन्ने नासैं च बड़दी ऐ । फोजी बूटे दी बज्जी दी छेड़ कर्दे - कर्दे इस चुप्प गी तोड़दी ऐ । सामने चगानें च जित्थें मुंह न्हरे थमां गी नंग - धड़ंग जागत्तें दियां ढानियां, बांटे, स्लेटियां, कोडियां ते गुल्ली-डण्डा खेडन आई पुजदियां न खाली - खाली ऐ । बस कुसैलै कोई कुत्ता अपना सिर ते पूछल खल्लै गी सुट्टे दे इस चगाना चा निकलियै सामने गली च छपन होई जन्दा ऐ । इस चगाना दे मंझो-मंझ इक काली नेयी चिक्कड़ी नाली बगदी ऐ । जिसदा पानी बगदा नईं सिमदा रौंहदा ऐ ते मच्छरें ते मक्खियां दा बछैन बने दा ऐ । नाली दे आरें - पारें सारे चगाना च बालें दे गुच्छे, शीशियां, ठीकरियां, भज्जी दियां बंगां ते बोतलें दे ढक्कन खिल्लरे दे रौंहदे न । पर इक अद्द बारी जद्द कर्दे कोई नेता भाशन दा शस्स चुकान इद्दर आई निकलदा ऐ तां इस चगाना च थार-थार धूने दियां चिट्टियां लकीरां चमकी पौंदियां न । कमेटी दे जमादार बांसी

जहारिये ने सोत दिन्दे न ते चिट्टे घूने दी चमकीली काहरें च नाली दा कालापन होर उगड़ी जन्दा ऐ, अक्के लुकक घुली दी होयै ।

कर्फयू लगे दा ऐ—अठताली घैंटे दा कर्फयू । की जे बाह्व कुसै बड्डे नगरा च जेड़ा इस निक्के नगरा दा कोई इक जहार मील दूर ऐ कुसै तेहारा पर फसाद होई गेभा ऐ ।

दिखदे-दिखदे इस निक्के नगरा दा अमन चैन बी मिटी आ हा । मुड़ी किश मकान सड़े, किश हट्टियां जलियां, इक लिडा नेया मोची मरोआ जेड़ा अपनी रुम्बी ते आल लेइयै जोड़े गंडन अपने पराने अड्डे पर जाई पुज्जा हा । इक्क बुड़ी ठकाने लग्गी जेड़ी दुई दा लोट्ट फड़िये सरकारी डिस्पेंसरी च पेदी अपनी बमार तूहां कोल जा करदी ही । इक चीं-पंजे बरें दा ज्याणां तम्बोआ जेड़ा नंगा हा ते जिसदे इक अंगे उप्पर उसदे घर्मे दी मोहर लग्गी दी ही । ए सब डिरगे लोक हे जेड़े बरुदी बहाऊ गी नईं हे सिंघी सके—शताने दी अक्खिये च उतरदे लहू गी नईं हे ताड़ी सके । मोची ने सारी उमर जोड़े गंडे हे—ए जाने बिजन जे केड़ा जोड़ा हिन्दू, मुस्लमान जां ईसाई ऐ । बुड़ी पागल ही की जे उसदी हठ ही जे उस बड्डे नगरा च अपने धर्म भ्राएं दी करनी दी सजा उसी इक जहार मील दूर इत्थे की थोग । ते ज्याना छड़ा ज्याना हा । उसी ए पता गे नईं हा जे जिस महल्ले ओ जा करदा ऐ उत्थे ज्याने दे उस अंगे उप्पर उसदे घर्मे दी मोहर नईं ही लग्गी दी ।

फी जिसले लोरे घूए दी महीन नेयी लीकरें च बदली गे । तां लोक पछतावे दे भारै एठ दबाए दे ए सोचन लगे हे जे इक जहार मील दूर

होए दे काण्ड गित्त अपने बेकसूर साथियें गी इत्थें सजा की देआ करदे हे ? इन्दा कसूर के हा ? ए साढ़े उमरें दे जानू - पनछानू ते मैहरम ? साढ़े ने रलिये रोने - हस्सने आले अज्ज असेई पराए ते ओपरे - ओपरे को बझोन लगे हे । तां इक क्षिके चोगे, लट - लट बलदिएं अक्खिएं ते लम्मी जनेई दाढ़ी आला मानू इद्दर आई निकलेआ हा । पता नई किश जोआन गबर कियां फौजी बूटें दी छेड़ा दी परवाह कीते बिजन छपदे - छपादे रातीं दे न्हरे च तलोफदे इसदे कोल आई पुजदे । ए उनेई उपदेश दिन्दा—देश धर्म दी रक्षा दे वास्ते पांदा ते बड़ियां दलीलां देई - देई समझांदा । जोआन बामें गी धर्म दी राखी लेई तलवार फड़ने दी सार समझांदा । दिखदे-दिखदे इसदा जादू चढ़न लगा । खुसर - पुसर बदन लगी । अक्खियें च खतरनाक मनमूवे झलकारे मारन लगे । बेशक किश खतोले बी जागे, किश प्रश्न-चिन्त बी उब्वरे । पर इन्दी परवाह कीते बिजन ते हनेंगी कुत्ते दी भौंकना मिथिये काफला बनदा गया ।

इक रातीं ए काफला इक द्रुक के च सोआर होइयै उस अपने नगर कशा कोई त्रै-चार क्रोह छिडे उपपर अल गया । सारा प्रां चाननी ते सरेयां दे बसैन्ती फुल्लें दी वाशना ते मस्ती च डुब्बे दा हा । फी प्रां किश कुत्ते भौंके, किछ चीखां ब्हाऊ गी बेदिये पार होइयां ।

लोरे धूएँ दी म्हीन लीकरें च बदली गेदे न । लीकरां गासा गी हाम्बा करदियां न—शताने दी उंगलियें साईं—जिसी न्यालप ऐ जे कोई क्षिके चोगे आला आवे ते हनें म्हीन लीकरें गी लोरें च बदली छोड़ै ।



आप बीती

चेते

मेरा पैहला कहानी पाठ : डोगरी संस्था दियां पैड़ियां में अदू पैहली बारी चढ़ियां हियां । त्रिये छत अल उस छिगड़े कमरे चा लोई दियां रिश्मां पश्चम पास परतोआ करदियां हियां । इक अधकड़ उमरी दे आदमी ने बिजली दा सुच्च दबाइयें कमरे च पीली - भुस्स लोई दा अश्क झरना बगाई दिता । अन्दर मती खलगत ही जिन्दे च लगभग सब्ब लेखक हे । गोष्ठी मेरे औने कोला पैहलें दी चला दी ही ते मेरे औने बाद बी चलदी रेई । सब्ब लेखक मेरे गितें बे-पन्छानू हे । सिर्फ नरेन्द्र खजूरिया कन्ने पनछान ही । ओ बी इन्नी जे उने ऐतवार आली गोष्ठी च कहानी पढ़ने गितें मिगी सहे दा हा । मिगी पता हा जे मेरी बारी बी तौले गी औने आली ऐ । इस करी दूए लेखक के पढ़ा करदे न—एदी बिद सुध नई ही । में अश्क अविखयें च जुगें दी नींदर लेइयें बैठे दा हा । बुआजें बगैर कोई असर पाए दे मेरे डरोकल वजूद दे इर्द - गिर्द घेरा बन्ने दा हा । में लिखना शुरू करने दे बाद पैहली बारी कुस गी अपनी रचना सनान लगा हा । सनान के लगा हा—मेरा जिगर इयां कम्बा दा हा जियां में कोई जुर्म करन लगा होआं । घरें च मेरे किस्से - कहानियें दे प्रेम गी लेइयें खासा डंडकार मचे दा हा । इक अद् बारी कुट्ट - कुटासा बी थोआ हा । मां हुन्दे आस्त केई बारी ठेयानी लेइयें 'सत्तनारायण दी कथा'

सैन गया होंग—पर म्हेशां वूटाराम मार्किट दे कन्ने फड़ी लाने आले
 कुब्बे कोला दो - चार किस्से लेइयै परतोआ होड ते फी कोठे पब
 जां पचवाड़ दरैका दिएं मुड़कनो डालिये पर छप्पियै इनेंगी दर्जने
 बारी पढ़दा रेया होड । मां जी आखदियां घरै च इक जी बी बिजन
 ऐवा दे नई रेआ । उन्दे मूजब पिता जी गी पीने दा ऐब हा, बड्डे
 भाई होरें गी तासा दा ते गोल्डन दे सिगरट पीने दा, मंजले भाई
 होरें गी फिल्मी गीत गाने दा ते अवारागर्दी दा ऐब हा । इक्को में
 सूफी बचे दा हा जिसी किस्से - कहानियें दा ठरक ऐब बनी चम्बड़ी
 गया । बस सारा कोड़मा ऐबिएं दा होई गेआ । मां जी ने इस्सै
 चिता च गुड़गुड़ी लाई लेई । कदें - कदें सिगरट बी छिक्कन लगियां
 ते रज्जियै साढ़े पर रोहें होंदियां ते खूब खंगदियां । पर अजीब गल्ल
 ए ही जे असें सारें गी दूए दा ऐब गी ऐब बझोंदा हा पर अपना सिफं
 याशी जां शौक । में निक्का हा इस करियै सब्बै मेरा ऐब हटाने
 गितै नसीहतें दे पटार खोलन लगे । ते मेरे च अपराध - भावना
 दी गण्ड बज्जदी गई । नमीं कहानी लिखदा तां सोचदा इक होब
 पाप करी उड़ेया । ते इयै पाप - भावना ही जेड़ी इसलै पैहली
 गोष्ठी च मेरी झग चाढ़ा करदी ही । दिल धक - धक करदा बाहरै
 अल छालीं मारा करदा हा । नरेन्द्र खजूरिया ने मेरा थोड़ा जेया
 परिचे देइयै जिसलै कहानी गितै अरशाद कीता तां आखो जियां रोम-
 रोम इच्चा सेई साई ज्हारां सूईयां फुटी पेइयां होन । कन्न सूर
 घुट्ट फिरी गे । कुसै नै मन्तरा दे जोरें जियां मेरी सारी होश खूसी
 लेई ही । अपनी बुआज गे बे-पन्छानू बझोआ करदी ही । चानचक

इक छिम्बी - धुम्बी दी दाड़ी आले सरदार हॉर बोले — 'झरा उच्चे बोल्लो जी ।' वस मेरा साह गुम । बाद च पता लगा ए कोई लेखक नई हे । लोकें गी इन्दे वारें 'सी० आई० डी० आला' दा शक रोहन्दा हा । उन्दी बुआज सुनियँ भलेयां मेरे सरतान डली ने । जी कीता फटक्क बाहर दरोड़ी जां ते फी कदेँ इस चाली दी बेवकूफी नई करां । पर हून में नेया तेज पढ़न लगा जे मॅट्रे-स्कॅट्रे च गी ओ षोबी सफेँ आली कहानी पढ़ी टकाई । फी शुरू होआ इस 'गरड़जाल' पर सोच-बचार । ए की जे संस्था च मेरी पैहली कहानी ही, इस करी सारें दा सुर मलैम ते हमदर्दी कन्ने भरे दा हा । पर जिसलै शास्त्री (रा. ना.) होरें बोलना लाया तां इक बारी परतियँ मेरे पंरे हेठा जमीन खिस्कन लगी । उनेँ पूरी चाली इस कहानी गी 'आलोचना' दी कसबट्टी नां दे शकंजे पर चाड़े दा हा । उन्दी नुक्ताचीनी दा जेड़ा सार मेरी समझा च आया ओ ए हा जे इसदा मुख पात्तर 'व्यक्ति वैचित्र्यवादी' की ऐ । लेखक पात्तरें दा नियन्ता बनियँ उन्दी भूमका कठपुतलियें तकर सीमत करी बैठा ऐ । पर मेरा मन उन्दी इनेँ लल्लें गी गण्डी नेहा बन्नी पा करदा । ओ आखा करदे हे—पात्तर इस चाली दा ब्यार की करदा ऐ । लेखक नै इस चाली उसदा चित्रण करियँ उसदा मौजू लिया ऐ...वगेरा-वगेरा । मिगी समझ नेही आवा करदी जे में जेड़ा क इस पात्तर दा हमदर्द आं, उसदा मौजू कियां हुआई सकनां । जेड़ा चित्रण में कीता हा ओ सो फी सद सच्चा ते मेरा दिक्खे - भाले दा हा । अपनी नमी-समी कान्नी कन्ने उम्मी में काकलें पर जीन्दा कीता हा...। टिड करांदे गी ऐन वरी—ओ स्हाब

हा । समझा उठी आया जे घरा आले कथें दे संसारा गी ऐवा दा थार की मनदे न ।

बस मिगी इसदे बाद पढ़ोने आली रचनाएं गी सुनने-समझने दी सुध नई ही । ते इन्तजार हा गोष्ठी कुसलै मुकदी ऐ । इस साहित्य मेले दे उठदे गी सारें कोला पैहलें पैड़ियां ढलने आला में गी हा । पर इन्नी गी तेजी कन्ने कोई अपरचत बी मेरे पिच्छें हा जिसने मेरे मूण्डें पर थपकी देइयै गलाया—“इस आलोचना दी परवा नई करनी ।”

मेंहरे मन्हेरे च उनेंगी पनछानने दा जतन कीता । खबरै कुन हे ! पर उन्दी बुआज च ओ असर हा जे भलेखा लगन लगा कोई गूढ़े पनछानू न ।

“जेकर इनें इस पातर गी दिक्खे दा होन्दा तां ए गल्लां कदे नि आखदे ।” में आखेआ ।

“कालजे कन्ने नि लाना इनें गल्लें गी । इनें किछ आखना होन्दा ऐ—इस करी आखी उड़दे न । तुम होंसला रक्खो ने अगली बारी इक होर कहानी सनाओ जी क ।” उनें मिगी दलासा दिता । इनें होर बी केई गल्लां करिये मेरा दिल बघाया ।

नमियां - नमियां पनछानां : बाद च पता लगा ए डोगरी कहानी दे प्रवर्तक भगवत् प्रसाद साठे न । उन्दियां किज कहानियां में पढ़ी दियां हियां । इत्थें इक - अद् गल्ल साफ करी देनी जरूरी ऐ । ओ ए जे ‘लेखक’ बनने थमां पैहलें में इक खरा पाठक हा—ते हून बी ऐं । में लगभग सारा छपे दा डोगरी कहानी साहित्य पढ़ी लेदा हा । उनें दिनें कालज च पढ़दे हे । सुखने दिक्खने दी उमर

ही । कुसै सुन्हाकी कुड़ी कन्ने प्रेम होग, रतवे आली नौकरी लगग, यश-मान थोग—इस चाली दे केई किले खड़े-खड़ोते दे घड़ी उड़ने । बखबारें ते रसालें दे सम्पादकें प्रति मेरी बड़ी श्रद्धा ही । मेरा खयाल हा जे ओ बड़े उच्चे खयालें दे लोक होन्दे न । इस करियै उनेंगी अपना सुख-दुख लिखने कन्ने आत्मा हल्की होन्दी ऐ । सम्पादकें जनेया गी हिरख मिगी उनें लोकें कन्ने बी हा जिन्दियां रचनां इन्दे च छपदियां हियां । लेखकें दिए रचनाएं ते उन्दे व्यक्तित्व बारै मिगी बेहद श्रद्धा ही जेड़ी क बाद च उससै चाली त्रुटी जियां कालज बे बाहर ओन्दे गी सर्व्व सुखने घूरोघूर होई गे हे । अपनियां रचनां आपू पढ़दे बड़ी शर्म-जन ओन्दो । सोचदा अपनी उमरी कोला बढ़ गल्ल तै नि करी गया । कोई होर पढ़ग तां के समझग । इस करी में अपनियां रचनां छपैली-छपैली रखदा—तां जे कुसै दे हत्य नि चढ़ी जान । लेखकें गी में दिक्खे दा नई हा । डोगरी संस्था दी गोष्ठी च घते हारें दे दर्शन होई गे । इन्दे चा जिनें किज दियां नुहारां पनछानन लगा हा, ओ हे—भ० प्र० साठे, चरणसिंह, प्रो० मदन मोहन ते प्रो० रा० ना० शास्त्री ।

इस थारै च उस कहानी दा जिकर करी देना बी जरूरी ऐ । ओ कहानी ही—साईं—जेड़ी में 'गरड़जाल' नां कन्ने पढ़ी ही । बाद च ए मेरे श्रिये कहानी संग्रह 'न्हेरे दा समुन्दर' इच छपी ही ।

ओ० गो०



● सोच ●

जग बीती

लेखक, जहानियत, इमानदारी, दखावा—इक चर्चा

मते लेखकें कन्ने मेरा परिचे ऐ। होगरी दे अलावा हिंन्दुस्तानी भाशाएं दे लखारियें कन्ने बी मेरा सम्पर्क बने। लेखकें दी भरमाली ऐ। कारण—न कोई कलम घसीटी ते 'नां धारिये' (Self styled) लेखक बनी गे—ना कन्ने लेखक दा बिल्ला लाया ते पों-वारा। भ्यास दी दरकार ऐ पर 'कवता' च रबड़ छन्द चलने परैन्त पूरे देसा च कवियें दे जलूस सुलेयां आंगर दुआरें दे दुआर जममी पटांग जनेह चार लब्ज गंडे, इक अजीब नेया सिरलेख दिता ते कवता तयार। हून कोदी मां सूई दी ऐ जे आखै ए कवता नई। अदबी 'पोटैणशयल' आले कवि इस भीड़ा च अपना बजूद बड़ी मुश्कलें बरकरार रक्खी सकदे न। इत्थें इस गल्ला दा अन्दाजा होआ जे लेखक 'असली' ते 'नकली' दौं किस्में दे न। लेखक बरादरी च नकली लोक केई रंगें दे म्हरक्खे पाइयें आई दड़े दे न। ए बेहद चिड़चिड़े, कामुक, डरपोक, शेखीमार, दूएँ कन्ने ईरशा करने आले, बाके दुआरने च ताक, इनामें पिच्छें पागल, दूएँ गी शतरंज दे मोहरे हार बरतने आले, झूठे गी जिन्दगी दा सच बनाइयें जीने आले, चाद,

ਕਾਫੀ, ਸ਼ਰਾਬ ਤੇ ਜਨਾਨੀ ਗੀ ਲੇਖਨ ਦੀ ਪ੍ਰੇਰਣਾ ਮੰਨਨੇ ਆਲੇ। ਜਾਂ ਫੀ ਸਾਹਿਤ-ਅਕਾਦਮਿਓਂ ਥਮਾਂ ਪੈਸਾ ਕਮਾਨੇ ਆਲੇ ਬਨਿਏ ਨ—ਜਿਨ੍ਹੇਂ ਅੰਬਲ ਦੇ ਨਾਂ ਪਰ ਰਹੀ ਸਮਾਨ ਨਲਾਮ ਕਰੀ-ਕਰਿਓਂ ਖੂਬ ਦੀਲਤ ਸਮੇਟੀ ਏ। ਸਾਹਿਤਯ ਗੀ ਬਗਦੀ ਗੰਗਾ ਮਿਥਿਓਂ ਪਛੇ ਬਨੀ ਬੀਨੇ ਆਲੇ ਲੋਕ ਸਾਹਿਤਯ-ਕਾਰ ਕਦੇ ਨਹੀਂ ਹੋਏਂ ਸਕਦੇ। ਓ ਲਕਖ ਅਪਨੇ ਆਪੇ ਗੀ ਚੋਕਾ ਚ ਖੜੋਤੇ ਦਾ ਮਸੀਹਾ ਆਖਨ, ਸਰਪ੍ਰਸਤ ਆਖਨ—ਵਕਤ ਆਵਾ ਕਰਦਾ ਏ ਜਦੂੰ ਉਂਦਾ ਨਕਲੀ ਮਾਲ ਨਹੀਂ ਬਿਕਨਾ।

ਪਿਛਲੇ ਦਿਨੇ ਲਿਖਨੇ ਅਲ ਰਜ਼ੂਹ ਹੋਨੇ ਆਲੀ ਇਕ ਨਮੀਂ ਲੇਖਿਕਾ ਚ ਬੀ ਲੇਖਕੋਂ ਬਾਰੇ ਇਓਂ ਮੋਹ ਦਿਕਿਖਯੈ ਮੇਂ ਓਦੇ ਸਾਮਨੇ ਉੱਪਰ ਲਿਖੇ ਦਾ ਬਯੋਰਾ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਤਾਂ ਉਸਦੀ ਨੁਹਾਰ ਖੋਫਜਦਾ ਹੋਏਂ ਗੇਏਂ। ਏਦੇ ਬਾਦ ਉਸਦੀ ਲੇਖਕੋਂ ਦੇ 'ਆਟੋਗ੍ਰਾਫ' ਲੈਨੇ ਦੀ ਖੋ ਜੰਦੀ ਰੇਏਂ। ਅਸਲਿਯਤ ਆਦਮੀ ਸਮਝੀ ਜਾ ਤਾਂ ਪਿੱਛਲੂੰ ਪੱਛਤਾਨਾ ਨਹੀਂ ਪੀਂਦਾ।

ਕਿਜ ਦਿਨ ਹੋਏ ਪੰਜਾਬੀ ਦਾ ਇਕ ਗੜ੍ਹ ਲੇਖਕ ਦੂਏ ਪੰਜਾਬੀ ਲੇਖਕੋਂ ਬਾਰੇ ਸਨਾ ਕਰਦਾ ਹਾ ਜੇ ਓ ਅਪਨੀ ਜਨਾਨੀ ਗੀ ਬਯਾਹ ਦੇ ਕਿਜ ਬਰੇਂ ਬਾਦ ਮਾਰੀ ਦਿੰਦਾ ਏ। ਅੱਜ ਤਕਰ ਉਸਨੇ ਛੇ ਬਯਾਹ ਕਰੀ ਲੇ ਨ—ਜਿੰਦੇ ਚਾ ਇਕ ਜਨਾਨੀ ਤੇ ਆਪੂੰ ਫਾਹ ਲਗੀ ਮਾਏਂ ਹੀ। ਮਿਗੀ ਏਸੇ ਲੇਖਕੋਂ ਪਰ ਗੀ ਰੋਹ ਨਿ ਔਂਦਾ, ਉਸ ਸਮਾਜ ਪ੍ਰਤਿ ਮਨੈ ਚ ਬਗਾਵਤ ਬੀ ਜਾਗਦੀ ਏ ਜੇਡਾ ਇਨ੍ਹੇਂ ਹੁਤ੍ਯਾਰੇ-ਸਾਹਿਤਯਕਾਰੋਂ ਗੀ ਬਕਸ਼ਦਾ ਏ ਤੇ ਉਸੀ ਬਯਾਹ ਗਿੱਤ (ਜਾਂ ਬਲਿ ਗਿੱਤ) ਛੇ-ਛੇ ਜਨਾਨੀਯਾਂ ਬਿਲਾ ਦਿਕਕਤ ਮੁਹਯਾ ਕਰਦਾ ਏ।

ਦਮਾਗੀ ਬੇਲਸ ਗੁਆਏਂ ਬੈਠੇ ਦੇ ਲੋਕੋਂ ਗੀ ਕਲਾ ਦਾ ਪੁਜਾਰੀ ਸਮਝਿਯੈ ਅਸ ਲੋਕ ਕੇਡੇ ਬਡੇ ਫਰੇਬ ਇਥ ਉਠੀ ਔਨੇ ਆਂ। ਮਨ ਪਰਚਾਨੇ ਆਲੇ ਗੁਮਰਾਹ ਕੁਨ ਅਦਬ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰਨੇ ਆਲੇ

गी बी अस लेखक मन्तन लगने आं जां फी 'कंप्यूज्ड' सोचें आले आदमी गी कलाकार दा दर्जा दिन्ने आं । मन परचाई इन्दे कोला शैल कोई बाजीगिर जां भण्ड-मरासी कराई सकदा ऐ—जित्थे 'तुरत प्रसाद गुण' बी ऐ । डा-बडा ते समजा नईं औने आला बेसिरपैर रौला मशीनां बथेरा पांदियां न । पर नमें प्रयोगें दे नां पर दकवास (इस शब्द गितें क्षमा) लिखने आले कोला 'विसल' जां 'सायरन' दी बुआज च मता रस ऐ । आखर ओ आदमी गी किज सुझांदियां ते ऐन—कानवाई रुकी जा, चली पवै, चोर नट्ठै करदा ऐ जां दुश्मन दा हमला होई गेया ऐ जां इन्ने बज्जी गे न आदि । इयं नेह नसत्ते ते जुक्क-तबियत लेखकें गी दस हत्थ छिडै रक्खना चाईदा तां जे भुयें चढ़िये ओ मन मर्जी नईं करदे रौहन ।

असली जां इमानदार जां सेई लेखक कुसगी आखेया जा ? लेखक दा ए मतलब ते कदें बी नईं हा जे किश बी लिखने आला हब कोई लेखक ऐ । लेखक शब्द कन्ने जेड़ी तस्वीर उब्वरदी ऐ, ओ ए—इक समझदार, गंभीर ते खुश-मजाज आदमी जेड़ा दूएं दे सुखें-दुखें गी अपना बनाइयें पेश करी सकदा ऐ । सेई लेखक ओ ऐ जेड़ा नार्मल आदमी दा जीन जीन्दे होई अपने गितें कोई बखरी मुख-सुवधा नईं मंगदा—समाज कन्ने जुड़ियें उसदी अक्कासी अपनी रचनाएं च करदा ऐ—जेड़ा परिवर्तनकामी ऐ—जेदे सामनै इक मंजिल ऐ ते जेदे सामनै अपने लिखे दे शब्दें दे अर्थ मुखर न—जेड़ा अपने कार-व्यास च इक ऐ—जेड़ा घर-बार च इक्कें जनेया ऐ । जेड़ा आदमी खन्ती

ऐ—म्हरखे चाड़ी घुमदा ऐ—सिफं पैसे मुठ्ठने दियां तिकड़मां सोचदा ऐ। ओ मनै दिये बमारिये दा रोगी ऐ—लेखक नई। सरकार नै चाईदा टैम-टैम पर इन्दा मुआना मन-बिग्यानिए कोला करा तां जे ए गुमराह करने आला साहित्य नई रचन।

ओ० गो०

Jagat Ram

nick named **Ustad Chhunia**

Pt. Sansar Chand

Enough water has flown under the Tawi bridge, vast changes have taken place on this part of hemisphere during the passage of present century, which is almost completing three quarters of it. Governments, people, customs, ways of living and thinking mentalities and dispositions of individuals have undergone tremendous changes. It is difficult to realize the paradoxical difference.

Writer of this article well-remembers, that crafts were looked down with contempt in the past. Higher classes had deep seated convictions and there was sufficient quantity of superstition too that artists were doomed people. And actually these people suffered from complex instead of honour. The art of painting was considered ominous and in a spi-

cious trade, which always suffered from misery. When the writer himself showed a little inclination towards painting his enthusiasm was cooled down by the same people. In spite of his aptitude, which his father appreciated, foreboding by antiquarians had sufficient detrimental effect on the young mind. Unfortunately he had had personal experience that his own master Jagat Ram generally known as Ustad Chhunia was in morass of utter misery and want. This notoriety portended evil days for every artist who may fall victim to it. The present unlicensed life, levity and frivolous ease we find artist enjoying; could never be dreamt. Today we find him on honourable place; And genius get deserving homage which an artist could never imagine.

Jagat Ram hailed from Bhado Kishanpur in Bilawar Tehsil. He was eldest son of Shiv Ram a Brahmin of Dubdaba class. His younger brother was called Nandu (Nand Lal). The artist Jagat Ram resided in Jammu while his brother Nandu lived in his village home Bhado. He seldom came to his brother to seek financial assistance from his elder brother. When did Jagat Ram came to Jammu and under what circumstances he got involved in the fine art trade is not known. The habit of inquest and investigation that now prevails had no place in those good old days. And then there could

be no curiosity about the antecedence of person who was leading such a wretched life.

Chhunia little disclosed where from he got training and who was his teacher. The only information that was gathered leads to conclusion that there were two persons, one of them was a luminary in the Durbar of Maharaja Ranbir Singh. They were relatives. Ruldo was uncle of Hari Chand a carpenter by tenth, who was well known artist of Jammu. Ruldo was bitterly against imparting of family trade secret outside its own family circle. He opposed everytime when the nephew tried to help his pupils. A very bad habit with persons endowed with beneficial secrets. Many a time valuable knowledge was lost and entombed with men when they showed such shortedness and narrow vision. Hari Chand was very lenient type of person, well behaved liberal and graceful to see. People flocked to him to get instructions. After the death of Maharaja Ranbir Singh the patronage of gifted persons shifted on the shoulders of Maharaja Partap Singh.

Chhunia had great regard and respect for his master, to whom he had very sacred respect like a devotee. But he never disclosed the identity of the person. Jagat Ram followed in the footsteps of his master and was in employ-

ment with Maharaja getting small pittance which could hardly support him. Jagat Ram who had learnt art against difficult odds i. e. against the will of Ruldo the uncle of Hari Chand was not the least miserly or short sighted. He was well read in tantric knowledge. He was often seen reciting mantras while on his work. As to his appearance, he had equiline features, which Small pox could not disfigure. He was a man of good stature i. e. of 5 ft. 6" height. Very genial and cultured. His habits attracted people who went to him. He had never been seen speaking ill of others. Although he was betrayed by his friends. He was an excellent noble person instead of his outspoken boldness. The nominal stipend gave the man hand to mouth living. Hard hit as he was, he never stoop to meanness. Certain statements show that he was on close and friendly terms with his patron Maharaja, as if they were schoolmates. But it was not justified because the help of Maharaja did not alleviate his burden. But artizans of the city belonging to different guilds had great respect for him, particularly Fero (Feroz Din) a nikash in government employ put great faith in Master (Ustad Chhunia). Maharaja as everybody knows was surrounded by selfseekers, flatterers and rogues. And this barrier was difficult for a genius to cross without satisfying them. Those

people were first class exploiters. Exploitation of witness in Europe is well known. The genius is wise and witty but not clever. He is often duped. Men of culture were often robbed on the way for their living. Writer of this story was stuck with terror, when he witnessed the life of that great artist eclipsed by misfortune. No body was ready to come in the trade. His own son refused to carry on the torch and went to their ancestral home to enjoy life in the arms of his spouse. The master lamented that the field was soon to become barren. The market was flooded with cheap prints of Raja Ravi Verma deprecating remarks of uninitiated and ignorant critics—the men of sheet disarmed the genius of Pahari Art. The pahari art began to shuffle. It was almost gagged, when the intelligentsia demanded shade and light like photographic snaps.

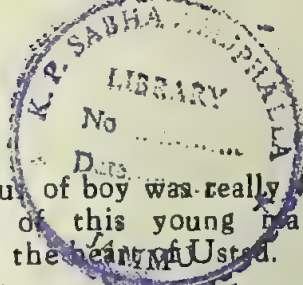
People laughed at exaggerated features in old kalams. The imported western brush made the poor artists dumb founded when his own art was thrown as trash for being unnatural. There was a race for natural out look. The artist was equipped with winson Newton colours, water colour as well as oil paints. Ustad Chhunia was never initiated in the newmedia—oil pigments. Ustad told a very interesting story about an adventure how he managed to hood - wink an European artist

engaged by the Maharaja to prepare portrait for royal pleasure. Chhunia approached the room of foreign artist as bearer. He attended for some time to get some casual glance. The foreigner atonce read the eyes of new bearer. And asked him to get out. The fellow did not want to be robbed of his technique by a thief. Ustad was never allowed to enter in the room of that foreigner. Unfortunately for Ustad he was an addict of opium eating. And every opium eater must have milk to drink which the artist could hardly afford.

The productions of Ustad ranged in water colour media from old pahari style to late mughal ivory painting. His style belonged to decadent period, when western influence permeated in Pahari Kalam and was eating into its substance like white ant. The old time purity and originality had ceased to exist & was fast declining. The picture became heavy with retouch (गुस्ताज). Unqualified shade began to engulf the vitality of old Pahari Kalam. Ustad had moved to encumber shades and use reflection which is absent in genuine kalams. His brush was all good but he lacked the beauty of Hari Chand with which his figures look divine. Chhunia used tempera colours which he prepared himself. He also had good stock of foreign material. He did several portraits in oil colour. But it was new ex-

periment. A m o u n t of art was a big stock, a labour of seventy five year's of hard labour. Chhunia Ustad was always seen at work. Even when he was not fairing well, he was on the saddle; doing small miniatures. He used to send one picture of his hand to Maharaja as an offer. A picture of Maharaja Hari Singh then called Raja was way to completion. The border of picture was decorated with four landscapes of the state. It was an arduous task of very small detail in water colour. A good attempt to copy nature was there. In the last phase he was ordered to prepare a picture of Sarv, an Avtara of Shiv. It was a very big Tantric work, where in innumerable gods and goddesses surround the main figure of Sarv. The Sarv too had many divine figures on its body. It took him three years to complete. He did more than one copy for Maharaja.

Late in his life he became very anxious to hand over the torch of Pahari Art to some body. There was no body to claim it. It was going to become vacant which posterity may fill in or let it remain barren. He lamented the loss of one pupil—Ganga B'shan a graduate from Prince of Wales College. His own son had failed him. This Ganga Bishan died in his prime of life. Whenever Ustad recalled about his young pupil, tears rolled down from



his eyes. The genius of boy was really worth mentioning. Death of this young man had made deep wound in the heart of Ustad.

Once he raised a deep sigh and uttered a very pathetic sentence, "I am growing old and this (he meant art) is growing young, there is no comparison. It is just like a young girl married to an old haggard person, the young girl reaching her prime and aged one deteriorating in health and growing weaker day by day. 'A double tragedy.' Ustad Chhunia died in 1922 or 1923 (the exact year has not been established). The setting star left no hope for Pahari Art to come to life after him

A large number of drawings and unfinished drawings were found on sale. The property fell in the hands of relatives who were short of money. So whole of the stock was so cheaply that nothing remained to commemorate his memory properly.

॥ खाका ॥

चूनी शाह दी हट्टी

जियां - जियां चूनी शाह दी हट्टी खच-खच करदी भरोंदी गेयो,
 उयां - उयां उपदी जबै - तक्सीमें दा स्हाब दी तेजिया कन्ने होन
 लगा । 'चाली चोका इकशो शट्टु जमां पन्दरां—इकशो पचहत्तर,

बिच्छा मे नुंजा पैहे, रेई मे—इकशो चुहत्तर रपे कुंजा पैहे...’
 चूनी शाह पीपू गी कीप लाइयै तेलै दियां पलियां भरी जा करदा ऐ ।
 हत्थ इयां जुलदे न अशकै जरजूली चमकी दी होयै । वेई - खाते पर
 तारुने गितै रक्खी दी मुटु हारी खण्डू चा काले मकोड़े खिण्ड - बिण्ड
 होयै करदे न । ते ओ जागता गी आखी जा करदा ऐ—‘मक्कड़ा
 शनाई देआं घर जाइयै । हून पिछला सहाब मकाये तां अगों ब्यार
 टुरना जे । भाई अशें बी हट्टिया शीदा पाना हुन्दा ऐ । शाढ़े घर
 रपे छापने आली मशीन ते नई लग्गी दी ।’...हून चूनी शाह मनोमन
 नफे - नकसान दा सहाब करै करदा ऐ । परतियै उस्सै जागतै गी
 आखदा ऐ—‘ए शनाई देआं इकशो चुहत्तर रपे कुंजा पैशे पिछले ते
 शाड़ु नो रपे किल्लो तेल दे—शारे होए इकशो चुराशी रपे इक
 पैशा ।’ कन्नो - कन्नी शाह नै पोदुए पर किश गिनेया ऐ—खबरै
 टोटल जाचै करदा ऐ । फी सेई जोड़ निकलने पर घुरकदा ऐ—‘अ ।’

वेई खाता ते चूनी शाह नै नत्तरी तरीक दा गे टिच्च करी रक्खे
 दा होंदा ऐ । पर लोके पर अपनी लाइकी दा रोब पाने गितै ओ
 झट हर गाहका गी खिनें - पलें च उसदा सहाब - खाता दिक्खी दस्सी
 दिन्दा ऐ । फी गाहके दे खादे - पीते दे प्हाड़े पढ़ने च इक बक्खरा
 गी नशा ऐ । जागत उसदी तेजी दिक्खियै राहन होंदे न तां इसदा
 सेहरा ओ बीते बक्ते दे सिर बन्नदा ऐ । आखदा ऐ—पराने जमाने
 दियां पढ़ाइयां न मक्कड़ा । फी ओ उन्दे ज्ञान च बिद हारा इज्राफा
 इस चाली करदा ऐ—अज्जे दे जागतें गी दूनी दा प्हाड़ा नई झोंदा
 ब शाढ़े कोला शौ दा प्हाड़ा शुनी ली ।’ जागतें दियां राहनी कन्ने
 खुल्ली दियां अक्खियां दिक्खियै ओ आखदा ऐ—सो - सोआ ? फी

आपूँ गी दसदा ऐ—'दरशा जहार।' बस उनेंगी टऊ करने गितै इन्ना बी काफी ऐ ।

लोक बिल लेई जन्दे न बनवाइयै । फी जिसलै समेयाना दी फरिस्त कोला लेइयै मीजान तकर कक्ख पिड़ - पल्लै नई पौंदा तां दरीड़दे न धूनी शाह दिया हट्टिया । धूनी शाह दी छाती गिट्टु उवड़ी होई उठई ऐ । 'दिवखें न जी, अज्जै - कल्लै दियां पढ़ाइयां । शाह शहावै गी ते कोई गुढ़े दा समझै । अज्जै दे गुड़ खाइयै गुढ़े दे नई, उस्तादे दे चंडे दे ! की जी ! के आखदे ?'

अनपढ़ लोक ते झट धूनी शाह दे दबके हेठ उठी ओंदे न । इस करियै भामें मूहां पर सेई उसदी खासी दीद करदे न ।

बड्डे शाह होर जोड़ - तोड़ करियै डोगरा - हाल तकरा आए दे लोकें दियां चिट्टियां पढ़ी सनांदे हे पर लिखना उनेंगी नेसा भाखा । ब लिखना बी के हा । आखदे न उस जमाने च लोक अपना - अपना सहाब आपूँ रखदे हे । ते कुतेआ पैसा - धेला ओंदे गी खिट्टे पेदे हट्टियां पुजदे हे । बड्डे शाह होर प्यार - भरी झिड़क देइयै आखदे— ब इन्नी के काहली ही । असेंगी कोई तौल नई । तोह कोई होर कारज नवेड़ना तां कड़ी लै कम्म, तेरे पैसे कुतै जा थोड़े करदे न । ब लोक हे जे सहाब बेबाक करियै गी थड़ा उतरदे ते शाह गी कोत्तरा सो सीसां दिन्दे—जेड़ा चंगे-माड़े समें दा खट्टन खटदा ऐ । अहूँ अज्जै आला लेखा थोड़ा दस-दस सनेए ते बी-बी फराटियां आपूँ मारनियां पौन्दियां हियां ।

बड्डे शाह होर जोके बी दपैहरीं लै हट्टी पर बींदे न । उसलै

चूनी शाह घर हट्टी खान ते घड़ी भर ठोंका लान गेदा होन्दा ऐ ।
 उसलै हट्टिया कोई टामां-टामां गाहक गै औन्दा ऐ । बड्डे शाह होर
 इत्थे बेइयै म्हेशां गीता दा दूआ घ्या पढ़दे न । अक्खर जोड़ी-जोड़ी
 ओ लब्ज इस चाली बोलदे न अइकै श्लोक उच्चरै करदे होन । बड्डे
 शफाखानेया इस गली चें परतोन्दा कोई मरीज जां कोई हट्टे-हारे
 दा अधकड़ उन्दा उच्चार सुनियै हट्टी दे थड़े कश दुकी औन्दा ऐ ते
 फी डोल क बेई जन्दा ऐ । बड्डे शाह होर ऐनक नक्कै पर खस्काइयै
 बीहने आले दा जायजा लैन्दे न । मन आखँ तां बोली उठदे न—लै
 बँ तेरे कश गलास पेदा ऐ—झज्जरू चा पानी पी लै । बड़ी भखन
 ऐ—हे राम ! फी गीता दे दूए घ्या दी अगली कड़ी बाचन लगदे
 न । खिन भर पढ़ियै ओ रुकदे न फी अपने थड़े पर बैठे दे चुड़े दे
 आदमी दा बमारी कन्ने कंजोए दा मूंह दिक्खियै उसी दलासा दिन्दे न
 —की जी ए अजुन कुन ऐ ? ए अस आं । ए कृष्ण कुन ऐ ? —ए
 अस आं । ए लड़ाई के ऐ ? मते पैसे बट्टने दा फसाद ऐ । ए फसाद
 की ऐ, कर्म नि रेया...’ बसां करदा लिस्सड़ आदमी बिट-बिट
 उन्दिये अक्खिएं बल्ल दिखदा रोहन्दा ऐ । बड्डे शाह होर मते
 उत्साह कन्ने बोलदे जन्दे न—‘जदू’ अस हट्टी करदे हे अदू’ ए मारो-
 मारी नई ही । लैम्पा दे दस्सैं डब्बें च लून-मिर्च ते गुड़ जनेइयां
 बस्तां बट्टी-बट्टी भर रक्खी दियां होन्दियां हियां ते ओ बी कुतै म्हीने
 गी जाई मुकदियां हियां । ब लोक अदू’ बी बड्डा शाह गलांदे हे ।
 अज्ज दुनिया नै ठिड्ड बघाई ले, जीब सुआदे गजाई लेई । भुक्खे दा
 कोई अन्त थोड़ा ऐ भाई—जिन्नी बघायो बघी जन्दी । ए ते रबड़ ऐ,

जिन्ना खिचगे खचोंदा जाग । मूलै मता खिचगे तां त्रुट्टी जाग ।
 अज्ज इस्सै करी ते घर त्रुट्टा करदे न । जागत बीहन्दा मूल नईं
 ते रसोई बक्खरी पक्कन लगदी ऐ । माहराज ! एक्के च बरकत ऐ...'
 हुन थड़े पर बसां करन बैठे दे आदमी गी मजबूरन मूण्डी लहानी
 पौन्दी ऐ, 'मच्च आखदे माराज ।' ए बुआज अन्दरली कमजोरियें
 दियें झूगियें डवरें थमां उठदी लगदी ऐ । भला लोक ऐ कोई बचैरा,
 नईं ते पक्की ढक्की ते शफाखाने ऐ बशकार कड़कदी धुप्पा च
 जिसलै जिन्द त्रुटदी ऐ तां पीले ते हिस्से दे मूहै आलें गी कुन अपने
 थड़े पर बसोन दिन्दा ऐ । पल भर कुसै दी पीड़ियें च बबो तां घरें
 आले झट ठुआली छोड़दे न । सोचदे होने जे बैठा-बैठा ढलकी गयां
 तां कुन ऐमें कचैहरियें च शेहादतां भुगतग । जां खबरें उन्दे दिलै च
 ए बैहम होन्दा ऐ जे बमारी दे जरासीम ड्योडी रस्तै घरा अन्दर
 दाखल नईं होई जान । इस करियें ओ चूनी शाह दी हट्टी कश लक्खां
 हीले करदे पुजदे न जित्थें सीमेंट दा ठण्डा थड़ां ते अज्जरू दा ठंडा
 पानी उनेंगी अपनी पेठा खिचदा ऐ । पर जेकर हट्टी पर चूनी शाह
 होयै तां ओ खिजी-खिजी पौन्दा ऐ—'अंजी भाई शाव ! के लैना
 शाबें ? किश नईं, तां इत्थें केड़ी शरां खुल्ली दी ऐ ? चलो ..
 चलो...ऐमें जानी गाहकें दा रस्ता नि डक्को । इयै चार पैसे बट्टने
 दा टैम होन्दा ऐ...'

चूनी शाह बे-मतलब ते गाहकें गी बी हट्टिया अन्दर संजरन नि
 दिन्दा । उसदियां अक्खियां चक्कली धुमदियां न । कन्न कंटैह रखदे
 न । कुसै नै बिन्द बेस्त खस्काई नईं जे चूनी शाह दा खूहा-हार नमैं

हथ उसी जाई पगड़दा ऐ—‘मांग लिया शो दूध बराबर, आप लिया शो मोहरा ।’ दकानदारी ते फिकरेबाजी चूनी शाह दी दुनिया-दारी दे दो पल्लड़े न, जिनेंगी उसने खुआन्ने-म्हावरें दे पासकूँ लम्में छुट्टे करिये बन्ने दा ऐ ते दमै पल्लड़े म्हेशां कुसै पासकूँ बाझा डोलके खन्दे रोहन्दे न । ब बड्डे शाह होन्दी शिपट मौकै ए तरक्कड़ी इक्कै थारा टिकी दी रोहन्दी ऐ ते शाह होर गाहका गी अन्दर सदिये आपूँ गै सीदा तोली लैने आस्तै आखदे न । उसलै केड़ा चूनी शाह दिक्खा करदा होन्दा ऐ । बड्डे शाह होर चूनी शाह कोला बिंद जरकदे न । केई बारी ओ गाहका कन्ने कारोबारी गल्ल-कत्थ करदे आखदा ऐ—‘एहावा च प्यो-पुतरै दा बी कोई लेहाज नई ।’ फी ओ बड्डे शाह होन्दे अल दिखदा ऐ—‘की बापू जी ?’ बड्डे शाह होर नक्क सुड़कदे होई उसदी ताईद करदे न । इनें गल्लें गी दिक्खिये लोक समझदे न जे चूनी शाह बड़ा बेलेहाज ते महान भारी कंजूस आदमी ऐ । इक दिन इक चौदे-पन्दरें वरें दे जागता नै चुआन्नी दियां पंज गोलियां लैने आस्तै खूब सिर खपाई कीती ही । पर चूनी शाह नै इक्कै रीनी लाई दी जे भ्रावा पंजी दी ते घर पींदी ऐ । चुआन्नी दियां चार बेचगे तां बारा खाग...असें बी रुट्टी खानी ऐ नई । अक्की-पक्किये जागत नै आक्खेआ हा—जा ओए कंजुसा ! मोड़ी दे मेरी चुआन्नी । शाह नै चुआन्नी ते नई मोड़ी ब दूआ बयाम खोलिये निक्कियां गोलियां देन लगा । अहें ए लेई जा हां चुआन्नी दियां पंजी । कन्ने शुआदलियां ते कन्ने गोजा भरिये । ब जागत चरगटा हा । उसदी उरै रट—दे ओए कंजुसा

मेरी चुआन्नी । इन्ने चिरै च चार-छे गाहक होर बी हट्टी पर उठी आए हे । शाह नै सोचेया इन्ने गाहकें गी पुगताइयै इसी बी पत्याई लेन्ना । पर जागत सौ ग्राम दा बट्टा गूरियै खड़ोई गया । 'मोड़नी नि मेरी चुआन्नी ।' हून दूए गाहक बी चतन्न होए, 'शाह मोड़ी दे हां ।'

— 'हं...हं...हं दिक्खें के करदा परगाड़ ।' गल्ले चा क्षित्ये होए दे शाह चुआन्नी कडून लगा तां दूये हत्था च तरक्कड़ी दे फेरुवे उपपर-हेठ भुल्कन लगे । दिक्ख पगड़ोंदा ई पासकू । शाह नै लौंडे च तरक्कड़ी धरी ते इस गल्ला गी आई मेई करने आस्त बिद जोरें बोलेया — 'लै ओए भ्रावा । तत्ती करियै अपने मत्ये पर लायां चुआन्नी ।'

'जा ओए ठगू शाह ।' जागत जन्दा - जन्दा गलाई गया ।

'ऐ नि अपने बोधे आंगर जिदल ।' घूनी शाह बोली एट्टा तां चेता आया जे अगें गी बोधे दे ब्याह दा सरिस्ता कुतै नि बनें करदा । हून आपू गी ओदियां भण्डियां करना लाइयां तां लग्गी गया मुड़े गी सेहरा । इस करी झट गल्ल सघेरदे होई बोलेया — 'शाढ़ा जागत फी खरा माराज...शौ च इक ऐ...बहुँ शामन मजालै कुशकी जा । उमरी दा अब्द करदा ऐ । ए तुशें शपारश कीती तां में चुआन्नी मोड़ी दिती । नई ते में कुथें ? आखा करदा हा तू मक्खी-घूश ऐं । में आखेया—में मक्खी-घूश तां तेरा बब्ब स्याई-घूश । दशो जी अश कंजूश-मक्खी-घूश होई गे ।...अंजी शुनेया तुशें । अश रोजा दी जिन्नी दाल घूहें ते चिड़ियें गी पाई

दिन्ने आं उन्नी इन्दे दौं डंग नि बनदी होनी । लोक बड्डे पैहर
 बहारी मारिये जो दाल-दाना खिल्लरे दा होन्दा ऐ रोलिये बोरिये च
 भरी दिन्दे न । पर में शगन्ध ऐ कदे ए कम्म कीता होयै । रोज
 मूंह-न्हेरै पुड़ा बन्निये पलेटै दुरी जन्ना । उत्थे कीड़िये-मकोड़े गी
 पाई उड़नां । ओ शाढ़ा जागत ऐ न बोधा, ओ नि मान जी दान-
 पुन्न करने च । हर ऐतवारें, मंगलवारें बाहवै शैना गी पा पक्के
 शोल्ले पान्दा ऐ जी क...ते अश होई गे कंजूस ते ए होए महान-भारी
 दाते...'

गाहक जिसलै बिद टोकदा ऐ—'शाह जी कण्डी बिद उवड़ी ऐ'
 तां जाइयै उन्दी गल्ल त्रुटदी ऐ ते फेकड़े च दाली दा रुग पांदे होई
 आखदे न लै भाई बद् लेई जा । अशें घरा दी गल्ल ऐ के ! के आखदा ।

हून कोई आदमी लफाफा लेइयै लंगा करदा ऐ तां उन्दे मन च
 खुतखुती होंदी ऐ । शाढ़ी हट्टी छोड़ियै उप्परा लेई आया ऐ । बड़ी
 नमोशी दी गल्ल ऐ । धूनी शाह होर बुआज मारने हा रेई नई
 सकदे—'ए शरदार जी ! बड़ा बशोश ऐ ।' सरदार होर राहन्नी
 कन्ने शाह अल दिखदे न । सरदार होर बी राहन्नी कन्ने पुछदे न—
 बडलै - बडलै बसोस ?' धूनी शाह दियां नजरां खाकी लफाफे पर
 तड़ी दियां न—'उयां ते शब परमात्मा दी किरपा ऐ जी । पर तुस
 फाके मारदे लबदे ओ । 'ब उप्परली हट्टिये आले नेया के जादू
 घोलदे न ? इद्दर ते तुस क्षांत बी नई मारदे ।' सरदार होर लफाफे
 दा मुंह खोलिये उनेंगी अन्दर क्षांत मरांदे न तां शाह होर हरे राम ।
 श्री राम !! करदे खिन्नू आला लेखा उड़कदे न । 'भाश, कुक्कड़ी दा

माश । शिव ! शिव !! ए धर्म ते ए कर्म ।'

ते हून कुसै नै हत्था च पित्तला दा डोल फड़े दा ऐ ते उन्दे कोला बनास्पति दा भा पुच्छियै अगड़ा जान लगदा ऐ । शाह उसी बामां दा फड़ी लैदा ऐ—ऐं बै कुहर चलेयां ? अगें डाकू नि बैठे दे मक्कड़ा । उनें बड़ी मैहगाई ऐ पाई दी भाइया ! किसमिये गल्ल ऐ, अशें तुगी दश पैसे दस्त । दशोया ई...खरा भाई जरूर चोरें दे बाह पोना तां तेरी मरजी ।'

हून शाह हुन्दा चारा धुखा करदा ऐ । पन्त होन्दा चरोकने दा इन्तजार हा । पर ओ यजमानें देया सीधा लेइयै उपरलियें हट्टियें पर देई आया ऐ । अहें पंज पैहे किलो वे बद् थोआ करदे हे । ए कोई ब्यार ऐ । भा पैहलें तूं शाड़े कन्ने करी गया हा जां नई । फी तोह केड़ा मन भर चील-आटा बेचना होन्दा ऐ—इयै पा-अहसेर । आदमी गी इन्ना बदली नि जाना चाईदा । भाई शाड़ा तेरा ब्यार बीएं बरें दा ऐ । अज्ज इनें उपरली हट्टियें आले आखर चुन्की लेई तां तूं बी नजरां बदली गया । लोका कुसै दा सक्का नई ओ पन्ता ! ठीक ऐ शाड़ा के गया । बोधे दे ब्याह आस्तै अश बी नमां पन्त करी लैगे कोई । ओ पैसे देगे पैसे...उन-उन करवे । ए तूं नमीं पिरत पाई ओए पन्ता... ! छूनी शाह अपने-आपे गी समक्षा करदा ऐ ते सोचें च पन्त दी उसने बुरी गत बनाई दिती ऐ ।

रातीं दे दस्स बज्जी गेदे न ते छूनी शाह हट्टी बेहड़िये गली च दरोआजे दे बाहर चक्कर कट्टे करदा ऐ । किश उससे चाली दी

इन्तजारी ऐ जियां बोधे दे जरम बेल्लै अज्जै कोला पूरे पंजी बरे पहले उनेंगी अपने बेहड़े च ही । अन्दरा दा दाई के खबर आनदी ऐ ! दिल अक्कै गिट्ट - गिट्ट उड़कै करदा हा । हून केवल दी रेहड़ी मोड़ा पर नजरी आवा करदी ऐ । ओ जानो इन्तजार मता करना पेया । पर खरी गल्लै आस्तै जरना ते पौन्दा गी । उनें गले च अड़के दे खंगारा गी संगी लाइयै करेड़ेया । रेहड़ी आला केवल कोल उठी आएदा ऐ—शना पाई जागता ! कम्म - काज कनेया ऐ जोका ?

“मेहरबानी ऐ शाह जी ।”

“काका तू शीदा कुत्थुआं लैन्ना होन्ना ?”

“काके शाह कोला जी ।”

“की वै तू शीदे गुआंड रोहन्नां ऐं । शादी हट्टी दा रस्ता नई के भाखा तुकी ?”

“माराज काके शाह कोल में दुहार पाएदा ऐ ।”

“ते काका अशें केड़ा हट्टी दे मत्थे पर बोर्ड लाएदा ऐ जे दुहार मंगना मना ऐ । भाई जिन्ना शादी हट्टी दे बेईखाते दा भार ऐ उन्ना काके कोल शारा तोलमा शीदा नई होना । तुगी दुहार लोड़दा ओ अश देगे, ओदे कोला चार पैसे रेयात देगे...कल्लै शा इहर उठी आवा कर नई तां तेरी शादी कच्ची...”

एकड़े जतनें घुनी शाह नै हट्टी गी पूरी गली दी सिरमौर हट्टी बनाया ऐ । सौदे = मुलफे गित्तै लकड़ी दियां अलमारियां, पड़छत्तियां ते लकड़ी दे गी डाल्ले । भित्त अलमीनियम ते शीशे कन्ने जड़े दे । इक पेठा भित्ता गी ठेह कराओ तां दूई कन्दा घोड़ी किड़ - किड़ करदा

रिड़दा जन्दा ऐ । शुरू - शुरू च इनें भित्तें गी पूरा महल्ला दिक्खन
 आया हा । ते धूनी शाह बड़ी हलीमी बुआजें च आखदा—“एदी
 शारें कोला मती ममारख ते तुशेंगी ऐ जी ते एदा फेदा बी तुशेंगी
 पुज्जग । इश चाली इक ते बारदाने दा बचा होग । दूए घुए ते
 कीड़े-मकोड़े शोदा जाया नई करगन । अश नकशाना आले दो-
 चार रपे भा कहुने च शामिल नई करगे । ऐदे कन्ने तुशेंगी बी चार
 पैशे किल्लो परती फाजदा होग...” बोधा दसमीं पास करियै घर बैठे
 दा ऐ । हट्टी पर नई आन्दा । धूनी शाह नै सोचेया हा बोधा हट्टी
 शुरू करग तां इक 'सैन बोट' लखाई लैङ्गण—‘खानदानी करयाना
 फरोश ।’ त्रै पीढ़ियां समाज दी सेवा च लग्गी दियां । इस कोला
 मती फखर करने आली होर के गल्ल होई सकदी ऐ । पर शाह
 होन्दे मनै दियां मनै ज रेइयां ते बोधा रेया सैल - सबाटें चढ़े दा ।
 ओ कोई सफेद पोशी दा कम्म करना चाहन्दा ऐ । ए कोई कम्म
 ऐ—टल्ले मैले, सिर - मूंह मैला...ते नासैं च बड़दी हलदरी, मिरचें
 नसवारी ते तमाकू दी त्रिक्खी मुएक । ते जिस दिना दा टैक्स आले
 हट्टी परा बेईखाते चुक्कियै लेई गेदे न—अदूँ दा उसी इस कम्म गी
 भण्डने दा इक होर बहाना लब्बी गेदा ऐ । शुरू च शाह होर आपूँ
 बी डरे हे । ब जिसलै दफतरै च उन्दे लण्डे कुसै कोला नई पढ़ोए तां
 उनें इक अद्र टोकमां बरका कडिडयै शाह होरें गी गी पढ़ने आस्तै
 गलाया हा । ते ओ पढ़न लगे हे—अदू पा प्याज, छड़ाकी देगी
 मिरचां, लूना दा इक पुड़ा, छड़ाकी शाबूदाना, टगे दी रत्नजोत,
 कली इक तोला—शाह नै बेईखाते पर छड़ी नजर रक्खी दी ही ।

बाकी सब मूंहीं - मूंह उच्चरी जा करदा हा । दफतरा आलें खाते
 उनेंगी परताए तां ओ उनेंगी लक्खां सीसां देन लगे हे — “परमात्मा
 लक्ख बरे उमर करै । दिक्खें न जी अशें अनपढ़ें शिद्दे-पद्दरे लेखे
 भाखे न । हेरा-फेरी करने आला महांभारी चण्टाल होन्दा जी ।
 सब किछ इत्थें रेई जन्दा कोदे आस्तै करनी गड़बड़ी । दौं डंग
 रज्जिये रुट्टी थोई जा बाकी सब परमात्मा दे भरोसै...दफतरा आले
 उनेंगी पगड़ी-पगड़ी बाहर टोरदे हे । पर ओ फी कोई गल्ल गलाने
 आस्तै मुड़ी ओन्दे हे । उन्दे आस्तै शाह कोला जान खलासी कराना
 मुश्कल होई गया हा ।

शाह होर बेईखाते कच्छी एठ देइयै ते मूण्डी अकड़ाइयै परतोए
 हे । घर आंड - गुआंड अशक कल्पन आएदा हा । उसगी दिक्खियै
 घर रोनक परती आई ही । उनें सारें गी तसल्ली दित्ती ही —
 “सरकारी कम्में चढ़े दे ते ऐमें गी अशें लोकें दे शाह शुक्की जन्दे न ।
 ते भाई डर होग चोरें गी ते बद् भा लाने आलें गी । अश ते अगों
 बजारा कोला शयता माल बेचने आं ।” पर ओदना लेइयै अज्जै तगर
 घरें च इक बे - बसाई - जन छाई दी ऐ । खबरं कुसल के किछ
 ओपरा घटी जा । कोई बिद क उच्ची - नींदी सुरें च गल्ल करदा ऐ
 तां उन्दा धवाका निकली जन्दा ऐ । इस्सै गल्ल बोधे न दादे कोला
 लेइयै माऊ ते आऊ गी घरें च तयार करी लेदा ऐ जे ए कम्म छोड़ी
 देना ऐ । घुनी शाह करलान्दा ऐ — “हैं बै के आखदे बड़ी जैटर-
 मनी आई गेदी ऐ । रुड़ाओ तविया च शारा माल शबाब ते शब
 किछ शम्बी जन्दा ऐ । फी करो छकीनियां । पाओ पैटां ते बजाओ

पट्ट । शाह के, अण हरिद्वार उठी जागे...होर के ।'

—तुस की जन्दे हरिद्वार, में जांग उठी । इस घरै च मेरी कोई सुनदा गी नई । के करनां इत्थें जिन्द रोलियै ।'

—हां जी, खोलो 'नाबल श्टोर' ले मरो फाके । रोन्दा बेइयै मत्त देने आलें गी ।'

इन्ने चिरै च खनूरा आले शाह होर दरवाजे दे बाहर बुभाज मारदे न । रोज बडलै सावन, तेल लैन ओदे न । बड्डे शाह होब पड़छती पर पेदी घड़ी अल दिक्खा करदे न । ओ प्यो - पुत्तरा च तकरार रोकने गित्तै बिद क खंगदे न पर चार्नचक गोशका लग्गी जन्दा ऐ । ओ खंगदे - खंगदे हफी जन्दे न । घड़ी दियां जमाने थमां इक थारै टिकी दियां सूइयां उन्दे अल दिक्खी जा करदियां न । बोधा घड़ी चुक्कियै उसदे कलपुर्जे गी मरोड़ियां करान लगदा ऐ । बाहर परतियै खनूरा आले शाह दा खंगूरां सुनचदा ऐ । चूनी शाह हट्टी दिएं चाबियें दा गुच्छा चुक्कियै बाहर निकली ओंदा ऐ ।



ओम गोस्वामी

बुलेटिन

● 1975 बरे दा साहित्य अकादमी पुरस्कार डोगरी दे बजुर्ग शायर श्री कृष्ण स्मैलपुरी गी उन्दे गीत - गजलें दे संग्रह पर दित्ता गेया । ममारख ।

●● 1974 च रियास्ती अकैडमी पासेया डोगरी कहानीकार श्री बंधु शर्मा दे कहानी संग्रह 'परशामे' पर दो जहार रपे दा इनाम दित्ता गेया । ममारख ।

1
कवता
कवता

हून नि जींदा
में बीते वक्तें च
न चबवखीं मेरे
रोमानी कहानियें
दे गरड़जाल न
सत्तें कोठरियें च कैद सच्च
हून नंगा ऐ, जग - जाहर ऐ
ते बिस्सरी बैठां
इन्दर - घनखी मखमलां
बिचला न्हेरा हून साफ ऐ
नि लोड़चदी लेसली भावुकता
जेही जीन नि दिन्दी न गे मरना
अन्दर दी कोड़तन
छलकने गी बेसब्री ऐ
हून अस सन्बै नईं रे नैक*
होई गे आं अपने सतीं गे
नायक ते प्रतिनैक*
इयै तफाना शा पैहलें दी
तफानै दी खबर ऐ ।

*नायक

*प्रतिनायक

मूल हिन्दी—कमलेश भारतीय
अनुवाद—बंधु शर्मा

Wm. M. Allen

Vijay Sapam 20/3

Vijay
Vijay Muler
Vijay Muler

Sapam M

Vijay Kohn

अम्बर प्रकाशन, जम्मू

मुद्रक : रमेश लाटें प्रेस, जम्मू



डोगरा देशे दा इतिहास

[गुलाब नामा]

इस महान् देशे दा इतिहास फारसी ते उर्दू इच छपेआ जरूर हा, पर सर्व साधारण जनता निरक्षर रीणे कारण अपने देशे दे इतिहासै थवां अपरिचित गै रेई, ओनें अपनी मातृ-भाषा इच अपना इतिहास नां पढ़ेया ते नां गै सुनेया ।

महान् ग्रन्थ

इस ग्रंथे गो डोगरी इच लिखना ते फी छापना सखल्ला कम्म नैई ऐ—इस गल्ला गो जानदे होई बी असें अपने इतिहासे गो छापने दा निश्चय कीता, छड़ा निश्चय गै नैई कीता नुआड़े उपर अमल बी शुरू करी ओढ़ेया ऐ ।

फल

एहदा फल एह होआ कि अउज एह महान् ग्रंथ त्रै हेसे लिखोई चुका ऐ, बाकी लखोई जाने उपर अस इस्ती प्रकाशित करी सकने ।

श्री सत्य नारायण जी दी कथा

साड़ी त्री भेंट श्री सत्य नारायण जी दी कथा बी डोगरी इच गै प्रेस जा करदी ऐ, ते तौले गै पाठकें दै सामनै रखी दिती जाग ।

डोगरी साहित्य मण्डल जम्मू ।